**第 102 课**

**课题: 动词的命令式.在现时生活中这一动词形式的运用:在商店,在饭店,在宾馆.插入语:首先,其次….**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)** *. Меня зовут Юань И. Я ведущая и переводчик* **(我是原毅,我是主持人和翻译).** *Как обычно* **(象往常一样)** *, вместе со мной урок ведут мои русские коллеги, преподаватели русского языка из МГУ* **(和我一起讲课的是我的俄罗斯同事,来自莫斯科大学的俄语教师).**

**Юлия (Ю):** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели. Меня зовут Юлия Тюрина* **(晚上好,亲爱的听众朋友,我是尤利娅**•**秋林娜).** *Как ваши дела* **(你们近况如何)?** *Всё в порядке* **(一切都顺利吗)?** *Отлично. Я очень рада* **(非常好,我很高兴).**

**Валерий (В):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Я Валерий Частных* **(我是瓦列里•恰斯特内赫).** *Рад снова встретиться с вами* **(很高兴又和你们见面了).**

**ЮИ:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Коллеги, как всегда, у меня есть вопрос* **(同事们,一如既往,我有一个问题).**

**В:** *Как всегда, мы слушаем Вас, ЮИ* **(一如既往,我们在听您说,原毅).**

**ЮИ:** *Что вы посоветуете нашим радиослушателям* **(你们会有什么建议给我们的听众朋友),** *которые хотят поехать на экскурсию в Россию* **(那些想要到俄罗斯旅游的(听众朋友))?**

**Ю:** *Во-первых* **(首先),** *купите хороший путеводитель* ***(*** ***要购买好的旅游指南)*** *и прочитайте его* **(并阅读).**

**В:** *Во-вторых* **(其次),** *подумайте, что вы хотите посмотреть в России* **(考虑好您想要在俄罗斯看些什么).**

**Ю:** *В-третьих* **(第三),** *найдите хорошую туристическую компанию* **(寻找好的旅行社)** *и закажите хорошие гостиницы* **(并且预定好的宾馆).**

**В:** *В-четвёртых* **(第四),** *возьмите тёплые вещи* **(带上保暖物品),** *если вы едете в Россию зимой или осенью* **(如果您是冬天或秋天到俄罗斯的话).**

**ЮИ:** *А в-пятых* **(那么第五),** *возьмите, пожалуйста, ручку* **(请拿起钢笔)** *и запишите новое, очень важное правило* **(并记录新的,非常重要的规则).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们今天的课题—命令式. 动词的这一形式非常重要.它能够帮助我们在与人交流时提出不同的请求.这一形式结构需要正确和谨慎地运用, 对其错误地使用可能导致现实的令人不愉快的后果-别人会认为您是一个粗鲁的,没有礼貌的人.** *А сейчас, уважаемые радиослушатели, послушайте, пожалуйста, диалоги* **(那么现在,亲爱的听众朋友.请听对话).在每个对话之后你们需要回答问题:**

*Где разговаривают эти люди* **(** **这些人是在哪里交谈)?**

**-** *Девушка, извините, пожалуйста*

*- Да, слушаю вас.*

*- Покажите, пожалуйста, эту матрёшку.*

*- Да, пожалуйста.*

*- Спасибо.*

**ЮИ:** *Где разговаривают эти люди* **(这些人是在哪里交谈的呢)?** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *у вас есть три варианта ответа* **(你们有三种回答的方式):** *в ресторане* **(在饭店)** *, в гостинице* **(在宾馆),** *в магазине* **(在商店).**

**(после паузы)** *Правильный ответ* **(正确答案):** *в магазине* **(在商店).** *Следующий диалог, пожалуйста* **(请听下一段对话).**

**-** *Здравствуйте, моя фамилия Ли. Я забронировал номер.*

*- Здравствуйте, господин Ли. Дайте Ваш паспорт, пожалуйста.*

*- Вот, возьмите,*

*- Спасибо. Заполните, пожалуйста, анкету.*

*- Хорошо. Дайте, пожалуйста, ручку. Благодарю Вас.*

*- Вот Ваш ключ. Вам нужна будет квитанция?*

*- Да, сделайте, пожалуйста.*

**ЮИ:** *Где разговаривают эти люди* **(这些人是在哪里交谈)?** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *у вас есть три варианта ответа* **(你们有三种回答的方式):** *в ресторане* **(在饭店)** *, в гостинице* **(在宾馆),** *в магазине* **(在商店).**

**(после паузы)** *Правильный ответ* **(正确答案):** *в гостинице* **(在宾馆).** *И ещё один диалог* **(还有一段对话).**

**-** *Здравствуйте, вы готовы сделать заказ?*

*- Да, готов. Посоветуйте, что лучше заказать?*

*- Попробуйте салат оливье.*

*- Обязательно, а какой суп?*

*- Возьмите борщ. Очень вкусно.*

*- Хорошо. А на второе?*

*- Могу предложить котлеты по-киевски.*

*- Спасибо большое. Принесите, пожалуйста, всё это и бутылку воды без газа.*

**ЮИ:** *Где разговаривают эти люди* **(这些人是在哪里交谈)?** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *у вас есть три варианта ответа* **(你们有三种回答的方式):** *в ресторане* **(在饭店)** *, в гостинице* **(在宾馆),** *в магазине* **(在商店).**

**(после паузы)** *Правильный ответ* **(正确答案):** *в ресторане* **(在饭店).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在我和我的同事们来讲解一下如何组成命令式形式.要想组成这一形式我们需要动词的基础.基础-就是没有词尾的所有单词.确定基础的传统方式是需要根据第三人称的复数形式.** *Коллеги* **(同事们),** *приведите примеры, пожалуйста* **(请举例).**

**Ю:** *Прочитать阅读, послушать听, показать展示, взять拿,取, сказать说*

**В:** *они прочитают, они послушают, они покажут, они возьмут, они скажут*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),要想组成命令式,需要将第三人称复数形式的词尾去掉,如果在此之后的剩余部分(即基础部分)是以辅音结束的话,那么组成命令式就需要加上后缀** *и, Валерий, пожалуйста, помогите нам* **(瓦列里,请帮助我们). 我们来看第三人称的复数形式**

**В:** *они покажут, они возьмут, они скажут*

**ЮИ: …去掉词尾**

**В:** *покаж, возьм, скаж*

**ЮИ: …加上后缀** *–и.*

**В:** *покажи* **(展示),** *возьми* **(拿,取),** *скажи* **(说).**

**ЮИ:这样就得到了对于朋友们和孩子们的命令式.如果我们想要组成有礼貌的命实式形式,就需要在后缀** *-и* **之后再加上后缀** *–те.*

**В:** *покажите* **(请展示),** *возьмите* **(请拿,取),** *скажите* **(请说).**

**ЮИ:如果我们在去掉词尾之后,单词的剩余部分(即其基础部分)是以元音字母和辅音字母** *й* **结束的话,组成命令式形式就什么也不需要增加.我们把这种情况称为-零后缀增加.** *Юля, пожалуйста, помогите нам* **(尤利娅,请帮助我们). 我们来看第三人称的复数形式**

**Ю:** *они прочитают, они послушают*

**ЮИ:...我们去掉词尾** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在书面形式上词尾是由两个字母** *ю* **和** *т* **或者** *у* **和** *т* **组成.** **字母*й 没有书面显示*,但有发音.这个发音不是属于词尾,而是属于单词的基础,所以当我们去掉词尾时,这个发音就显示为书面形式字母 «и 的短音»,其发音为**

**Ю: *й:*** *они прочитай, -они послушай*

**ЮИ: 这就是命令式.**

**Ю:** *прочитай, послушай.*

**ЮИ: 这样就得到了对于朋友们和孩子们的命令式.如果我们想要组成有礼貌的命令式形式,就需要在零后缀之后再加上后缀** *–те.*

**Ю:** *прочитайте* **(请阅读),** *послушайте* **(请听)** *.*

**ЮИ:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友)** *слушайте ещё раз диалоги* **(请再听一遍对话),** *которые мы слушали в начале урока* **(就是我们刚上课时所说听到的).** *Повторяйте, пожалуйста* **(请重复).** *Итак, первый диалог* **(好的,第一段对话)**

**-** *Девушка, извините, пожалуйста姑娘,请麻烦您一下*

*- Да, слушаю вас. 好的,您请讲.*

*- Покажите, пожалуйста, эту матрёшку.请展示一下这个套娃.*

*- Да, пожалуйста. 好的,请吧.*

*- Спасибо.谢谢.*

**ЮИ:** *Следующий диалог* **(下一段对话)**

**-** *Здравствуйте, моя фамилия Ли. Я забронировал номер.您好,我姓李.我订了房间.*

*- Здравствуйте, господин Ли. Дайте Ваш паспорт, пожалуйста.您好,李先生.请把您的护照给(我).*

*- Вот, возьмите, 这就是,请拿吧*

*- Спасибо. Заполните, пожалуйста, анкету. 谢谢.请填张表.*

*- Хорошо. Дайте, пожалуйста, ручку. Благодарю Вас.好的.请给支笔吧.谢谢您.*

*- Вот Ваш ключ. Вам нужна будет квитанция?这是您的钥匙.您需要收据吗?*

*- Да, сделайте, пожалуйста.是的,请做一个吧.*

**ЮИ:** *И, наконец, третий диалог* **(以及最后,第三段对话).**

**-** *Здравствуйте, вы готовы сделать заказ?您好,您准备好点菜了吗?*

*- Да, готов. Посоветуйте, что лучше заказать?是的,准备好了.请建议一下,点什么比较好?*

*- Попробуйте салат оливье.请品尝一下奥利味沙拉.*

*- Обязательно, а какой суп?一定,那么哪一种汤呢?*

*- Возьмите борщ. Очень вкусно.请来红菜汤吧.非常美味.*

*- Хорошо. А на второе?好的.那么第二道呢?*

*- Могу предложить котлеты по-киевски.我建议基辅式肉饼.*

*- Спасибо большое. Принесите, пожалуйста, всё это и бутылку воды без газа.多谢.请端上所有这些和一瓶不带气的水.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *наш урок заканчивается* **(我们的课要结束了) .** *До следующего урока* **(下节课再见).**

**Ю:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **.**

**В:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **.**